

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 偏航(off Course) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

偏航(Off Course)

第1/1页

[ˈʃʊr] [ænd; ənd] [bɪˈɡɔːrə] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] !
Shure and begorra , it was a great day for the Earth !
舒尔 和 贝戈拉 , 它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这 地球 !

Shure and begorra, 这对地球来说真是伟大的一天!

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈenvɔɪ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] — [ðæt] [ɪz] ,
The first envoy from another world was about to speak — that is ,
这 第一的 使者 从 其他 世界 曾是 关于 到 说话 — 那 是 ,

来自另一个世界的第一位使者即将发言——也就是说,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][fərˈɡet] [ðæt] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
if he could forget that horse for a minute
如果 他 可以 忘记 那 马 为了 一个 分钟

如果他能暂时忘记那匹马.....

[ɔːf] [kɔːrs]
off course
离开 课程

偏航

[baɪ] [mæk] [ˈrenldz]
By Mack Reynolds
经过 麦克 雷诺兹

作者: 马克·雷诺兹

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈkeɪlɪ] [ˈfriːz]
Illustrated by Kelly Freas
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图由凯莉·弗雷斯绘制

[fɜːrst] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɜːr; wər] [ˈlæri] [ˈdɜːmət] [ænd; ənd][tɪm] [ˈkeɪsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ˈhaɪweɪ]
FIRST ON the scene were Larry Dermott and Tim Casey of the State Highway
第一的 在 这 场景 是 拉里 德莫特 和 蒂姆 凯西 的 这 状态 公路

[pəˈtroʊl] .
Patrol .
巡逻 .

最先到达现场的是州公路巡警队的拉里·德莫特和蒂姆·凯西。

[ðeɪ] [əˈsuːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [er] [fɔːrs] [pleɪn]
They assumed they were witnessing the crash of a new type of Air Force plane
他们 假定 他们 是 见证 这 碰撞 的 一个 新的 类型 的 空气 力量 飞机

[ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [skɪdɪd] [ˈdespərətli] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv]
and slipped and skidded desperately across the field to within thirty feet of
和 滑倒了 和 打滑 绝望地 穿过 这 场地 到 之内 三十 脚 的

[ðə; ði][streɪndʒ][kraːft] ,
the strange craft ,
这 奇怪的 工艺 ,

他们以为目睹的是一架新型空军飞机的坠毁, 于是拼命地滑过田野, 来到距离那架奇怪飞行器不到30英尺的地方。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈæksɪdənt] .
only to discover that the landing had been made without accident .
仅有的 到 发现 那 这 降落 有 到过 制成 没有 事故 .

结果却发现着陆并非意外。

[pə'trəʊlmən] ['dɜ:mət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Patrolman Dermott shook his head .
巡警 德莫特 摇晃 他的 头 .

巡警德莫特摇了摇头。

" [ðeə(r)] ['getɪn] - ['kwɪrər] ['lʊkɪŋ] ['evri] [jɪr] .
" **They're gettin ' queerer looking every year** .
" 它们是 获得 - 更酷儿 寻找 每一个 年 .

“他们每年看起来都越来越古怪了。”

[get] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [noʊ] [wi:lz] , [noʊ] [prə'pelər] , [noʊ] ['kɑ:kpɪt] .
Get a load of it — no wheels , no propeller , no cockpit .
得到 一个 加载 的 它 — 不 车轮 , 不 螺旋桨 , 不 座舱 .

瞧瞧这架飞机——没有轮子，没有螺旋桨，没有驾驶舱。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tʊ:rd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [eg] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] .
" **They left the car and made their way toward the strange egg - shaped vessel** .
" 他们 左边 这 车 和 制成 他们的 方式 朝向 这 奇怪的 蛋 - 形状 血管 .

他们下了车，朝那个奇怪的蛋形容器走去。

[tɪm] ['keɪsi] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] . - [ɪn] [ɪts] ['hoʊlstər] [ænd; ənd] [sed] , " [ʃʊr] ,
Tim Casey loosened his . 38 in its holster and said , " Sure ,
蒂姆 凯西 松动 他的 . - 在 它是 枪套 和 说 , " 当然 ,

蒂姆·凯西松了松枪套里的.38口径手枪，说道：“当然，

[ænd; ənd] [aɪm] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
and I'm beginning to wonder if it's one of ours .
和 我是 开始 到 想知道 如果它是 一 的 我们的 .

我开始怀疑它是不是我们公司的。

[noʊ] [ɪn'sɪɡniə] [ænd; ənd] —
No insignia and —
不 徽章 和 —

没有徽章，而且——

" [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [dɔ:r] [slɪd] ['oʊpən] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] - [tæs] [stept] [aʊt] , [jɔ:nɪŋ] .
" **A circular door slid open at that point and Dameri Tass stepped out , yawning** .
" 一个 圆 门 滑行 打开 在 那 观点 和 - 塔斯社 步 出去 , 打哈欠 .

“这时，一扇圆形的门滑开了，达梅里·塔斯打着哈欠走了出来。

[hi; hi] ['spɑ:tɪd] [ðem; ðəm] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " - .
He spotted them , smiled and said , " Glork .
他 斑 他们 , 微笑 和 说 , " - .

他发现了他们，笑着说：“格洛克。”

" [ðeɪ] [geɪpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **They gaped at him** .
" 他们 张开的 在 他 .

他们目瞪口呆地看着他。

" - [ɪz] [raɪt] , " ['dɜ:mət] ['swɑ:ləʊd] .
" **Glork is right , " Dermott swallowed** .
" - 是 正确的 , " 德莫特 吞咽 .

“格洛克说得对，”德莫特咽了口唾沫。

[tɪm] ['keɪsi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .
Tim Casey closed his mouth with an effort .
蒂姆 凯西 关闭 他的 嘴 和 一个 努力 .

蒂姆·凯西努力地闭上了嘴。

" [du:; ju:; jʊ] [maɪnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
" **Do you mind the color of his face ?**
" 做 你 头脑 这 颜色 的 他的 脸 ?

你介意他的脸色吗？

" [hi:; hi] [blə:tid] .
" **he blurted** .
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help][aɪ 'ti:] ?
" **How could I help it ?**
" 如何 可以 我 帮助 它 ?

我怎么能帮上忙呢？

" - [tæs] [rʌbd] [ə; ei] [blu:] - [neɪd] [pɪŋk][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəlɪ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
" **Dameri Tass rubbed a blue - nailed pink hand down his purplish countenance and**
" - 塔斯社 摩擦 一个 蓝色的 - 钉子 粉色的 手 向下 他的 紫红色 面容 和
[jɔ:nd] [ə'gen] .
yawned again .
打哈欠 再次 .

“达梅里·塔斯用涂着蓝色指甲油的粉红色手抚摸着他紫红的脸，又打了个哈欠。

" ['gɔ:rə] [mænɪgən] - - , " [hi:; hi] [sed] .
" **Gorra manigan horp soratium** , " **he said** .
" gorra 马尼根 - - , " 他 说 .

“Gorra manigan horp soratium,”他说。

[pə'trəʊlmən] ['dɜ:mət] [ænd; ənd][pə'trəʊlmən] ['keɪsɪ] [ʃɑ:t] [stɛəz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Patrolman Dermott and Patrolman Casey shot stares at each other .
巡警 德莫特 和 巡警 凯西 射击 凝视 在 每个 其他 .

巡警德莫特和巡警凯西互相瞪了一眼。

" - [tɪz] ['dʌb(ə)l] [tɔ:k] ['hi:z][ʼæftər][ʼgɪvɪn] - [ju: 'es] , " ['keɪsɪ] [sed] .
" ' **Tis double talk he's after givin ' us** , " **Casey said** .
" - 的 双倍的 讲话 他是 后 给予 - 我们 , " 凯西 说 .

“他这是在耍花招，”凯西说。

- [tæs] [fraʊnd] .
Dameri Tass frowned .
- 塔斯社 皱眉 .

达梅里·塔斯皱起了眉头。

" [hɜ:ɑ:mə] ?
" **Harama ?**
" 哈拉马 ?

“哈拉玛？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

['læɪ] ['dɜ:mət] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Larry Dermott pushed his cap to the back of his head .
拉里 德莫特 推动 他的 帽 到 这 后退 的 他的 头 .

拉里·德莫特把帽子往后推了推。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [aɪv] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ə'baʊt] .
" **That doesn't sound like any language I've even heard about** .
" 那 不 声音 喜欢 任何 语言 我已经 甚至 听到 关于 .

“这听起来不像我听说过的任何一种语言。”

" - [tæs] ['grɪmɪst] ,
" **Dameri Tass grimaced** ,
" - 塔斯社 做了个鬼脸 ,

达梅里·塔斯做了个鬼脸，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [riːˈɪntɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪskræft] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
turned and reentered his spacecraft to emerge in half a minute with his
转向 和 重新进入 他的 宇宙飞船 到 出现 在 一半 一个 分钟 和 他的
[hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [kənˈtræpʃn] .
hands full of contraption .
双手 满的 的 装置 .

他转身重新进入飞船，半分钟后出来，手里拿着一堆装置。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][bɑːks] - [laɪk] [əˈreɪndʒmənt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ;
He held a box - like arrangement under his left arm ;
他 握住 一个 盒子 - 喜欢 安排 在下面 他的 左边 手臂 ;

他左臂下夹着一个盒子状的东西；

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmet(ə)] [kæps] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][baɪ][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz] .
in his right hand were two metal caps connected to the box by wires .
在 他的 正确的 手 是 二 金属 帽子 连接 到 这 盒子 经过 电线 .

他右手拿着两个金属帽，通过电线与盒子相连。

[waɪl] [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][set][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
While the patrolmen watched him , he set the box on the ground ,
尽管 这 巡警 观看 他 , 他 放 这 盒子 在 这 地面 ,

在巡警的注视下，他把箱子放在了地上。

[twɜːld] [tuː] [ˈdaɪəlz][ænd; ənd][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæps][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
twirled two dials and put one of the caps on his head .
旋转 二 拨号盘 和 放 一 的 这 帽子 在 他的 头 .

他转动了两个旋钮，然后把其中一个盖子戴在了头上。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈlæri] [ˈdɜːmət] ; [hɪz; ɪz][dɪˈzɑɪər][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
He offered the other to Larry Dermott ; his desire was obvious .
他 提供 这 其他 到 拉里 德莫特 ; 他的 欲望 曾是 明显的 .

他把另一台给了拉里·德莫特；他的意图很明显。

[treɪnd] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈspɑːnd][ɪn] [ˈmænər] [best] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə]
Trained to grasp a situation and immediately respond in manner best suited to
受过训练 到 抓牢 一个 情况 和 立即地 回应 在 方式 最好的 适合 到

[prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,
protect the welfare of the people of New York State ,
保护 这 福利 的 这 人们 的 新的 约克 状态 ,

受过训练，能够迅速掌握形势并立即采取最适合保护纽约州人民福祉的方式做出反应。

[ˈdɜːmət] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [tɪm] , [teɪk] [ˈoʊvər] [waɪl] [aɪ][rɪˈpɔːrt] . "
Dermott cleared his throat and said , " Tim , take over while I report . "
德莫特 已清除 他的 喉 和 说 , " 蒂姆 , 拿 超过 尽管 我 报告 . "

德莫特清了清嗓子说：“蒂姆，你接手，我来汇报。”

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

“嘿！

" [ˈkeɪsi] [prəuˈtestɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmɪnjən][hæd; həd] [left] .
" Casey protested , but his fellow minion had left .
" 凯西 抗议 , 但 他的 同伴 小黄人 有 左边 .

凯西提出抗议，但他的同伙已经离开了。

" - , " - [tæs] [toʊld] [ˈkeɪsi] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][kæp] .
" Mandaia , " Dameri Tass told Casey , holding out the metal cap .
" - , " - 塔斯社 讲述 凯西 , 保持 出去 这 金属 帽 .

“曼达亚，”达梅里·塔斯一边说着，一边把金属帽递给凯西。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [duː][aɪ] [lʊk] ['bɑːmi] ?
" **Faith** , **an** ' **do** **I** **look** **balmy** ?

“信仰啊，我看上去很和善吗？”

" ['keɪsi] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Casey** **told** **him** :

凯西告诉他。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˈpʌtɪn] - [ðæt] ['dɪŋəs] [ɑːn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kəˈliːn; ˈkɒliːn][ɪn][ˈaɪərlənd] .
" **I** **wouldn't** **be** **puttin** ' **that** **dingus** **on** **my** **head** **for** **all** **the** **colleens** **in** **Ireland** .
" 我 不会 是 普丁 - 那 丁格斯 在 我的 头 为了 全部 这 柯琳斯 在 爱尔兰 .
"
"
"

“就算给全爱尔兰的姑娘们一人，我也不会把那玩意儿戴在头上。”

" - , " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **Mandaia** , " **the** **stranger** **said** **impatiently** .
" - , " 这 陌生人 说 不耐烦地 .

“曼达亚，”陌生人不耐烦地说。

" [biˈdʒeɪzəs] , " ['keɪsi] [snɔːtid] , " [jiː; ji][kɑːnt] —
" **Bejasus** , " **Casey** **snorted** , " **ye** **can't** —
" 贝雅苏斯 , " 凯西 哼了一声 , " 是的 不能 —

“我的天哪，”凯西哼了一声，“你不能——”

" ['dɜːmət] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , " [tɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [tuː; tə][ˈhjuːmər] [ðɪs] [gai] .
" **Dermott** **called** **from** **the** **car** , " **Tim** , **the** **captain** **says** **to** **humor** **this** **guy** .
" 德莫特 称为 从 这 车 , " 蒂姆 , 这 队长 说道 到 幽默 这 盖伊 .

德莫特从车里喊道：“蒂姆，队长说要哄哄这家伙。”

[wɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lɪz] [əˈraɪv] .
We're **to** **keep** **him** **here** **until** **the** **officials** **arrive** .
是 到 保持 他 这里 直到 这 官员 到达 .

我们要把他留在这里，直到官员们到达。

" [tɪm] ['keɪsi] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
" **Tim** **Casey** **closed** **his** **eyes** **and** **groaned** .
" 蒂姆 凯西 关闭 他的 眼睛 和 呻吟 .

蒂姆·凯西闭上眼睛，呻吟了一声。

" ['hjuːmər][hɪm; ɪm] , ['hiːz][ˈæftər][ˈseɪɪn] - .
" **Humor** **him** , **he's** **after** **sayin** ' .
" 幽默 他 , 他是 后 说 - .

“顺着他，他想说……”

[ˈɔːrdərz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
Orders **it** **is** .
订单 它 是 .

就是命令。

" [hiː; hi] ['ʌʊtɪd] [bæk] , " [ʃɒr] , [æn; ən] - [dɪd][jiː; ji] [tel] - [ɪm] ['hiːz][ɪn][ˈteknɪkʌlə(r)] ?
" **He** **shouted** **back** , " **Sure** , **an** ' **did** **ye** **tell** ' **em** **he's** **in** **technicolor** ?
" 他 喊叫 后退 , " 当然 , 一个 - 做过 是的 告诉 - 呃 他是 在 彩色 ?

他大声回应道：“当然，你有没有告诉他们他是彩色的？”

[brɪˈɡɔːrə] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][mɑːrz] . " **Begorra** , **he** **looks** **like** **a** **man** **from** **Mars** . "
贝戈拉 , 他 看起来 喜欢 一个 男人 从 火星 . "

我的天哪，他看起来像个火星星人。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] , " ['læri] [jeld] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
" **That's what they think** , " **Larry yelled** , " **and the governor is on his way** .
" 那就是 什么 他们 思考 , " 拉里 大喊 , " 和 这 州长 是 在 他的 方式 .

“他们就是这么想的,”拉里喊道,“州长正在赶来的路上。”

[wɪə(r)][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['kærəktər] [hɪr] .
We're to do everything possible short of violence to keep this character here .
是 到 做 一切 可能的 短的 的 暴力 到 保持 这 特点 这里 .

我们要采取一切可能的手段,除了暴力手段之外,来留住这个角色。

['hju:mər][hɪm; ɪm] , [tɪm] ! "
Humor him , **Tim** ! "
幽默 他 , 蒂姆 ! "

顺着他吧,蒂姆!

" - , " - [tæs] [snæpt] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɪntu:] ['keɪsi:z] [rɪ'lʌktənt] [hændz] .
" **Mandaia** , " **Dameri Tass snapped** , **pushing the cap into Casey's reluctant hands** .
" - , " - 塔斯社 啪啪 , 推动 这 帽 进入 凯西的 不情愿的 双手 .

“曼达亚,”达梅里·塔斯厉声说道,把帽子塞进凯西不情愿的手中。

['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprəuteɪsts] , ['keɪsi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:][ˈdʒɪndʒərli][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
Muttering his protests , **Casey lifted it gingerly and placed it on his head** .
喃喃自语 他的 抗议活动 , 凯西 抬起 它 小心翼翼地 和 放置 它 在 他的 头 .

凯西一边嘟囔着抗议,一边小心翼翼地把它拿起来,放在头上。

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['eni] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] , [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər] , - [tɪz][ˈsætɪsfɑ:d][ji:; ji][ɑ:r; ər] [naʊ] , [aɪm]
Not feeling any immediate effect , **he said** , " **There** , ' **tis satisfied ye are now** , **I'm**
不是 感觉 任何 即时 影响 , 他 说 , " 那里 , - 的 使满意 是的 是 现在 , 我是
[sə'pəʊzɪŋ] - .
supposin ' .
假设 - .

他感觉不到任何立即的效果,便说:“好了,我想你们现在应该满意了吧。”

" [ðə; ði][ˈeɪliən] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [flɪkt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks] .
" **The alien stooped down and flicked a switch on the little box** .
" 这 外星人 弯腰 向下 和 轻弹 一个 转变 在 这 小的 盒子 .

外星人弯下腰,拨动了小盒子的一个开关。

[aɪ ˈti:] [hʌmd] [ˈdʒentli] .
It hummed gently .
它 哼唱 轻轻地 .

它发出轻微的嗡嗡声。

[tɪm] ['keɪsi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfri:kt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstʌbl] [ænd; ənd] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tim Casey suddenly shrieked and sat down on the stubble and grass of the
蒂姆 凯西 突然 尖叫 和 卫星 向下 在 这 茬 和 草 的 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

蒂姆·凯西突然尖叫一声,一屁股坐在田里的茬地和草丛上。

" [brɪ'gɔ:rə] , " [hi:; hi] [jelpt] , " [aɪv] [bɪn] ['mɜ:rðər] !
" **Begorra** , " **he yelped** , " **I've been murdered** !
" 贝戈拉 , " 他 尖叫 , " 我已经 到过 被谋杀 !

“天哪!”他惊叫道,“我被谋杀了!”

" [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
" **He tore the cap from his head** .
" 他 撕裂 这 帽 从 他的 头 .

他一把扯下头上的帽子。

" [ˈdɜːmət] [ˈmʌtəd] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔːrniɪst]
" **Dermott** **muttered** , " **And** **with** **it** **he** **has** **to** **pick up the corniest**
" 德莫特 低声说道 , " 和 和 它 他 有 到 挑选 向上 这 最玉米
[brɒʊg] [west] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] .
brogue west of Dublin .
布洛克鞋 西方 的 都柏林 .

德莫特嘟囔道：“他因此不得不学着都柏林以西最土气的口音。”

" [tɪm] [ˈkersi] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **Tim Casey got to his feet indignantly** .
" 蒂姆 凯西 得到 到 他的 脚 愤慨地 .

蒂姆·凯西愤愤不平地站了起来。

" [aɪm][ˈæftər] - - [ðæt] , [ˈlæri] [ˈdɜːmət] .
" **I'm after resentin ' that , Larry Dermott** .
" 我是 后 - - 那 , 拉里 德莫特 .

“我对此感到愤恨，拉里·德莫特。”

[ʃʊr] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tɔːk] [ɪn][ˈaɪərlənd][ɪz] —
Sure , an ' the way we talk in Ireland is —
当然 , 一个 - 这 方式 我们 讲话 在 爱尔兰 是 —

当然，我们在爱尔兰的说话方式是——

" - [tæs] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" **Dameri Tass interrupted** ,
" - 塔斯社 中断 ,

达梅里·塔斯打断道：

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪˈdræg(ə)ld] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [fiːt] [ʌv; əv]
pointing to a bedraggled horse that had made its way to within fifty feet of
指向 到 一个 邋遢的 马 那 有 制成 它是 方式 到 之内 五十 脚 的
[ðə; ði][ˈves(ə)l] .
the vessel .
这 血管 .

指着一匹衣衫褴褛的马，它已经走到了离船不到五十英尺的地方。

" [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ˈæftər] [ˈbiːn] - ?
" **Now what could that be after bein ' ?**
" 现在 什么 可以 那 是 后 是 - ?

“那么，存在之后又会是什么呢？”

" [ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ster] .
" **The patrolmen followed his stare** .
" 这 巡警 随后 他的 盯 .

巡警们顺着他的目光望去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
" **It's a horse** .
" 它是 一个 马 .

这是一匹马。

[wʌt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么？

" [ə; eɪ] [hɔːrs] ?
" **A horse ?**
" 一个 马 ?

“一匹马？”

" [ˈlæri] [ˈdɜːmət] [lʊkt] [əˈgen] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃɜː] .
" **Larry Dermott looked again , just to make sure .**
" 拉里 德莫特 看起来 再次 , 只是 到 制作 当然 :
" 拉里·德莫特又看了一遍，以确保万无一失。"

" [jeə] — [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" **Yeah — not much of a horse , but a horse .**
" 是的 — 不是 很多 的 一个 马 , 但 一个 马 :
" 是啊——虽然不是什么好马，但毕竟是匹马。"

" - [tæs] [saɪd] [ɪkˈstætɪkli] .
" **Dameri Tass sighed ecstatically .**
" - 塔斯社 叹了口气 欣喜若狂 :
" 达梅里·塔斯欣喜若狂地叹了口气。"

" [ænd; ʌnd][dʒɪst] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][əˈskɪn] - ? "
" **And jist what is a horse , if I may be so bold as to be askin ' ?** "
" 和 要点 什么 是 一个 马 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 是 问 - ? "
" 那么，恕我冒昧地问一句，马究竟是什么呢？ "

" [ɪts] [æn; ən][ˈænɪm(ə)][juː; jʊ][raɪd][ɑːn] .
" **It's an animal you ride on .**
" 它是 一个 动物 你 骑 在 :
" 它是一种可以骑乘的动物。"

" [ðə; ði][ˈeɪliən] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪˈliːf] [æt; ət][ðə; ði]
" **The alien tore his gaze from the animal to look his disbelief at the**
" 这 外星人 撕裂 他的 目光 从 这 动物 到 看 他的 怀疑 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 :
" 外星人将目光从动物身上移开，难以置信地看着另一个人。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæftər] [ˈmiːnɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][klaɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [bæk] [ænd; ʌnd][raɪd][hɪm; ɪm]
" **Are you after meanin ' that you climb upon the crature's back and ride him**
" 是 你 后 含义 - 那 你 爬 之上 这 - 后退 和 骑 他
?
?
?"
" 你的意思是说你要爬到这生物的背上骑它吗？ "

[feɪθ] [naʊ] , [kwɪt][jʊr; jər] [ˈblɑːrni] .
Faith now , quit your blarney .
信仰 现在 , 辞职 你的 胡说八道 :
" 别再胡说八道了，相信我。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈgen] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] .
" **He looked at the horse again , then down at his equipment .**
" 他 看起来 在 这 马 再次 , 然后 向下 在 他的 设备 :
" 他又看了看马，然后低头看了看自己的装备。"

" [brɪˈɡɔːrə] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪl] [ʃer] [ðə; ði] - [ˈhelmt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "
" **Begorra , " he muttered , " I'll share the kerit helmet with the crature .** "
" 贝戈拉 , " 他 低声说道 , " 患病的 分享 这 - 头盔 和 这 - . "
" 天哪,"他嘟囔道，“我得和那个怪物共用克里特头盔了。”

" [heɪ] , [hoʊld][aɪˈtiː] , " [ˈdɜːmət] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Hey , hold it , " Dermott said anxiously .**
" 嘿 , 抓住 它 , " 德莫特 说 焦虑地 :
" 嘿，等等，”德莫特焦急地说。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæɡi] [dɒːɡ][ˈstɔːri] .
He was beginning to feel like a character in a shaggy dog story .
他 曾是 开始 到 感觉 喜欢 一个 特点 在 一个 毛茸茸 狗 故事 .
他开始觉得自己像是某个冗长故事里的角色。

[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhelɪkɑːptər] .
Interest in the horse was ended with the sudden arrival of a helicopter .
兴趣 在 这 马 曾是 结束 和 这 突然 到达 的 一个 直升机 .
一架直升机的突然出现，结束了人们对这匹马的兴趣。

[aɪˈtiː] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈsetld] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliən][kraːft]
It swooped down on the field and settled within twenty feet of the alien craft .
它 俯冲 向下 在 这 场地 和 定居 之内 二十 脚 的 这 外星人 工艺 .
.
.
.
它俯冲到田野上，降落在距离外星飞船不到20英尺的地方。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [tʌtʃt] ,
Almost before it had touched ,
几乎 前 它 有 感动 ,
几乎就在它触及地面之前，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwɪndmɪl] [dɪsˈɡɔːdʒd] [tuː] [brɪˈstɑː]
the door was flung open and the flying windmill disgorged two bestarred
这 门 曾是 扔 打开 和 这 飞行 风车 吐出 二 星光
[ænd; ənd] [ɪˈfi(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːrmi][ˈɑːfəsərz] .
and efficient - looking Army officers .
和 高效的 - 寻找 军队 警官 .
门猛地打开，飞翔的风车吐出了两名身穿军装、看起来十分精干的陆军军官。

[ˈkeɪsi] [ænd; ənd] [ˈdɜːmət] [snæpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səˈluːt] .
Casey and Dermott snapped them a salute .
凯西 和 德莫特 啪啪 他们 一个 礼炮 .
凯西和德莫特向他们敬了个礼。

[ðə; ði][ˈsiːniər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪliən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeɪskræft]
The senior general didn't take his eyes from the alien and the spacecraft
这 高级的 一般的 没有 拿 他的 眼睛 从 这 外星人 和 这 宇宙飞船
[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
as he spoke ,
作为 他 辐 ,
这位高级将领说话时，眼睛始终没有离开外星人和飞船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbʌgd] [kwɪt][æz; əz] [ɪˈfektɪvli] [æz; əz][hæd; həd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊlmən]
and they bugged quite as effectively as had those of the patrolmen
和 他们 有漏洞 相当 作为 有效地 作为 有 那些 的 这 巡警
[wen] [ðeɪd] [fɜːrst] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
when they'd first arrived on the scene .
什么时候 他们会 第一的 到达的 在 这 场景 .
他们的窃听效果和巡逻人员刚到现场时一样好。

" [aɪm][ˈmeɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbraʊnɪŋ] , " [hiː; hi] [ræpt] .
" **I'm Major General Browning ,** " **he rapped .**
" 我是 主要的 一般的 勃朗宁 , " 他 说唱 .
“我是布朗宁少将，”他唱道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈkɔːrdn] [θroʊn] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðɪs] , [ɜːr; ər] , [ˈves(ə)l] .
" **I want a police cordon thrown up around this , er , vessel .**
" 我 想 一个 警察 警戒线 抛掷 向上 大约 这 , 呃 , 血管 .
“我希望警方在这艘，呃，船周围拉起警戒线。”

[noʊ][ˈnju:zmæn] , [noʊ] [ˈsaɪ,ʃi:əz] , [ˈnoʊbə:di] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
No newsmen , no sightseers , nobody without my permission .
不 新闻记者 , 不 观光客 , 无人 没有 我的 允许 .

未经我允许, 任何人不得入内, 记者、游客, 一概不得入内。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈɑ:rmɪ] [ˌpɜ:rsəˈnel] [əˈraɪvz] , [wi:l] [teɪk] [ˈoʊvər] [kəmˈpli:tli] . "
As soon as Army personnel arrives , we'll take over completely ."
作为 很快 作为 军队 人员 到达 , 出色地 拿 超过 完全地 . "

军队人员一到, 我们就全面接管。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ˈləəri] [ˈdʒə:mət] [sed] .
" Yes , sir , " Larry Dermott said .
" 是的 , 先生 , " 拉里 德莫特 说 .

"是的, 先生,"拉里·德莫特说道。

" [aɪ][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ][rɪˈpɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [sɜ:r] .
" I just got a report on the radio that the governor is on his way , sir .
" 我 只是 得到 一个 报告 在 这 收音机 那 这 州长 是 在 他的 方式 , 先生 .

"我刚从广播里听到消息说, 州长正在赶来的路上, 先生。"

[haʊ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ?
How about him ?
如何 关于 他 ?

他怎么样?

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" The general muttered something under his breath .
" 这 一般的 低声说道 某物 在下面 他的 气息 .

将军低声咕哝了几句。

[ðen] , " [wen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [əˈraɪvz] , [let][em ˈi:] [noʊ] ; [ˈʌðərwaɪz] , [ˈnoʊbə:di][gets] [θru:] !
Then , " When the governor arrives , let me know ; otherwise , nobody gets through !
然后 , " 什么时候 这 州长 到达 , 让 我 知道 ; 否则 , 无人 获得 通过 !

然后, "州长到了之后, 请通知我; 否则, 谁也联系不上他! "

" - [tæs] [sed] , " [feɪθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [goʊz][ɑ:n] ?
" Dameri Tass said , " Faith , and what goes on ?
" - 塔斯社 说 , " 信仰 , 和 什么 去 在 ?

达梅里·塔斯说: "信仰, 以及发生了什么? "

" [ðə; ði][ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [aɪz] [ˈbʌgd] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] .
" The general's eyes bugged still further .
" 这 将军的 眼睛 有漏洞 仍然 更远 .

将军的眼睛瞪得更大了。

" [hi:; hi] [tɔ:ks] !
" He talks !
" 他 会谈 !

他会说话了!

" [hi:; hi] [əˈkju:zd] .
" he accused .
" 他 被告 .

他指责道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ˈdʒə:mət] [sed] .
" Yes , sir , " Dermott said .
" 是的 , 先生 , " 德莫特 说 .

"是的, 先生,"德莫特说。

" [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃi:n] .
" He had some kind of a machine .
" 他 有 一些 种类 的 一个 机器 .

他有一台机器。

[hiː hi][pʊt][,ai 'tiː][ˈoʊvər][ˈtɪmz] [hed] [ænd; ənd][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][hiː hi][kʊd; kəd][tʊːk] . "
 He put it over Tim's head and seconds later he could talk . "
 他 放 它 超过 蒂姆的 头 和 秒 之后 他 可以 讲话 . "
 " [ˈnɑːnsens] !
 " Nonsense !
 " 废话 !

“废话！”
 " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [snæpt] .
 " the general snapped .
 " 这 一般的 啪啪 .

将军突然爆发了。
 [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [əˈraɪv(ə)l][,ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l]
 Further discussion was interrupted by the screaming arrival of several motorcycle
 更远 讨论 曾是 中断 经过 这 尖叫 到达 的 一些 摩托车
 [pəˈtrəʊlmən] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [θriː] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [pəˈtroʊl][kɑːrɪz] .
 patrolmen followed by three heavily laden patrol cars .
 巡警 随后 经过 三 重度 满载 巡逻 汽车 .
 进一步的讨论被几名摩托车巡警的尖叫声打断，随后是三辆满载货物的巡逻车。

[ˌoʊvərˈhed] , [pərˈsuːt] [pleɪnz] [zuːmd] [ɪn][ænd; ənd][brɪˈgæn] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnɜːrvəsli] [əˈbʌv] [ðə; ði]
 Overhead , pursuit planes zoomed in and began darting about nervously above the
 开销 , 追逐 飞机 放大 在 和 开始 飞镖 关于 紧张地 多于 这
 [fiːld] .
 field .
 场地 .
 头顶上，追击飞机呼啸而至，开始在机场上空紧张地盘旋。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwart][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [aɪm][ˈæftər] [ˈɡetɪn] - , " - [tæs] [sed] .
 " Sure , and it's quite a reception I'm after gettin ' , " Dameri Tass said .
 " 当然 , 和 它是 相当 一个 接待 我是 后 获得 - , " - 塔斯社 说 .
 “当然，这正是我想要得到的反响，”达梅里·塔斯说道。

[hiː hi] [jɔːnd] .
 He yawned .
 他 打哈欠 .
 他打了个哈欠。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm][ˈwaːntɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .
 " But what I'm wantin ' is a chance to get some sleep .
 " 但 什么 我是 想要 - 是 一个 机会 到 得到 一些 睡觉 .
 但我想要的是能睡一会儿的机会。

[feɪθ] , [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈdiːkæɪl] .
 Faith , an ' I've been awake for almost a decal .
 信仰 , 一个 - 我已经 到过 醒 为了 几乎 一个 贴纸 .
 信仰，我已经醒了快一个月了。

" - [tæs] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] , [ˈvaɪə][ˈhelɪkɑːptər] , [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] .
 " DAMERI TASS was hurried , via helicopter , to Washington .
 " - 塔斯社 曾是 慌忙 , 通过 直升机 , 到 华盛顿 .
 “达梅里·塔斯被紧急用直升机送往华盛顿。”

[ðer; ðər][hiː hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈbiːɪŋ] [held][ˌɪnkəˌmjuːnɪˈkɑːdoʊ] [waɪl] [waɪt]
 There he disappeared for several days , being held incommunicado while White
 那里 他 消失 为了 一些 天 , 存在 握住 失联 尽管 白色的
 [haʊs] , [ˈpentəɡɑːn] ,
 House , Pentagon ,
 房子 , 五角大楼 ,
 他在那里失踪了几天，与外界隔绝，而白宫、五角大楼.....

[stɜ:t] [dr'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] [traɪd][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]
State Department and Congress tried to figure out just what to do with
状态 部门 和 国会 尝试 到 数字 出去 只是 什么 到 做 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

国务院和国会试图弄清楚该如何处置他。

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæɪt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfjʊərə] [əˈrɪzn] .
Never in the history of the planet had such a furor arisen .
绝不 在 这 历史 的 这 行星 有 这样的 一个 轰动 出现 .
地球历史上从未发生过如此轩然大波。

[ðʌs] [fɑ:r] , [noʊ][ˈnju:s,peɪpəmæn, ˈnju:z-][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [wɪˈðɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈdɪstəns] .
Thus far , no newspapermen had been allowed within speaking distance .
因此 远的 , 不 新闻记者 有 到过 允许 之内 请讲 距离 .
到目前为止, 还没有允许任何记者靠近采访区域。

[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [ˈhaɪər] - [ʌps][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ][ʌv; əv][edɪˈtɔ:riəl] [hi:t]
Administration higher - ups were being subjected to a volcano of editorial heat
行政 更高 - UPS 是 存在 受 到 一个 火山 的 社论 热
[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [speɪs] [ˈeɪlɪən][wʌz; wəz] [drɪˈskʌst] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [vju:d] [wɪð; wɪθ]
but the longer the space alien was discussed the more they viewed with
但 这 更长 这 空间 外星人 曾是 讨论 这 更多的 他们 已查看 和
[əˈlɑ:rm][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hæd; həd] [priˈsɪpɪteɪtɪd] .
alarm the situation his arrival had precipitated .
警报 这 情况 他的 到达 有 沉淀 .
政府高层承受着如火山般猛烈的舆论压力, 但随着对这位外星人的讨论愈演愈烈, 他们越发担忧他的到来所引发的局面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈæŋɡlɪz] [ðæt] [ˈhædnt][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [ˈeɪvɪdənt] .
There were angles that hadn't at first been evident .
那里 是 角度 那 之前没有 在 第一的 到过 明显 .
有些角度起初并不明显。

[ˈɑ:bviəsli] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [fɑ:r] [brɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɜ:θs] .
Obviously he was from some civilization far beyond that of Earth's .
明显地 他 曾是 从 一些 文明 远的 超过 那 的 地球的 .
显然, 他来自远超地球文明的某个文明。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rʌb] .
That was the rub .
那 曾是 这 擦 .
这就是症结所在。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈjeɪk] [ˈɡʌvərnmənts] , [ˈpɑ:səbli] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ˈsoʊʃ(ə)l]
No matter what he said , it would shake governments , possibly overthrow social
不 事情 什么 他 说 , 它 会 摇 政府 , 可能 推翻 社会的
[ˈsɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,
无论他说什么, 都会震动各国政府, 甚至可能颠覆社会制度。

[pərˈhæps][ˈi:v(ə)n] [drɪˈstrɔɪ] [ɪˈstæblɪft] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkɑ:nsepts, ˈkɑ:nseps] .
perhaps even destroy established religious concepts .
也许 甚至 破坏 已确立的 宗教 概念 .
甚至可能摧毁既有的宗教观念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈʌndər] [ræps] [ɪnˈdefɪnətli] .
But they couldn't keep him under wraps indefinitely .
但 他们 不能 保持 他 在下面 卷饼 无限期 .
但他们不可能永远把他藏起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈneɪʃəns][ðæt][krækt][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈkɜːrt(ə)n] .

It was the United Nations that cracked the iron curtain .
它 曾是 这 团结的 国家 那 裂纹 这 铁 窗帘 .

是联合国打破了铁幕。

[ðer; ðər][dɪˈmændz][ðæt][ðə; ði][ˈeɪliən][biː; bi][hɜːrd][brɪˈfɔːr][ðer; ðər][ˈbɔːdi][wɜːr; wər][tuː][strɔːŋ]

Their demands that the alien be heard before their body were too strong
他们的 需求 那 这 外星人 是 听到 前 他们的 身体 是 也 强的

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː][mʌtʃ][ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈnɔːrd] .

and had too much public opinion behind them to be ignored .
和 有 也 很多 民众 观点 在后面 他们 到 是 忽略 .

他们要求在处理尸体之前先听取外星人的意见，这一要求过于强烈，而且得到了太多公众舆论的支持，不容忽视。

[ðə; ði][waɪt][haʊs][ˈjiːldɪd][ænd; ənd][ðə; ði][deɪt][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪtər][tuː; tə][spiːk]

The White House yielded and the date was set for the visitor to speak
这 白色的 房子 产生 和 这 日期 曾是 放 为了 这 游客 到 说话

[brɪˈfɔːr][ðə; ði][əˈsembli] .

before the Assembly .
前 这 集会 .

白宫最终让步，确定了这位访客在大会上发表演讲的日期。

[ɪkˈsaɪtmənt][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ˈblæŋkətɪd][ðə; ði][wɜːrld] .

Excitement , anticipation , blanketed the world .
激动 , 预期 , 毯子 这 世界 .

兴奋和期待笼罩着整个世界。

[ˈʃepərdz][ɪn][ˈsɪnˈkjæŋ, ˈɪnˈkjaːŋ][ˈmʌlti]-[ˌmɪljəˈneəz][ɪn][ˈswɪtsərlənd][fəˈkɪr][ɪn][ˈpækɪstæn] ,

Shepherds in Sinkiang , multi - millionaires in Switzerland , fakirs in Pakistan ,
牧羊人 在 新疆 , 多 - 百万富翁 在 瑞士 , 苦行僧 在 巴基斯坦 ,

新疆的牧羊人、瑞士的千万富翁、巴基斯坦的托钵僧，

[ˈɡaʊtəʊz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrdʒəntaɪn][wɜːr; wər][reɪzɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈziːnɪθ][ʌv; əv][ekspekˈteɪʃn] .

gauchos in the Argentine were raised to a zenith of expectation .
高乔人 在 这 阿根廷 是 提高 到 一个 天顶 的 期待 .

阿根廷的高乔人被捧到了极致。

[ˈpænˌhændlɜːz][diˈbeɪtɪd][ðə; ði][ˈmesɪdʒ][tuː; tə][kʌm][wɪð; wɪθ][pəˈdestriənz]; [dʒɪnˈrɪkə][men][ˈɑːrgjuːd]

Panhandlers debated the message to come with pedestrians ; jinrikisha men argued
乞丐 辩论 这 信息 到 来 和 行人 ; 黄包车 男人 争论

[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpæsndʒə] ;

it with their passengers ;
它 和 他们的 乘客 ;

乞丐们和行人讨论着即将传递的信息；人力车司机们和乘客们争论着；

[ˈmaɪnərz][dɪˈskʌst][aɪˈtiː][diːp][brɪˈniːθ][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs]; [ˈpaɪləts][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][siːˈoʊ]-

miners discussed it deep beneath the surface ; pilots argued with their co -
矿工 讨论 它 深的 下面 这 表面 ; 飞行员 争论 和 他们的 合作 -

[ˈpaɪləts][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][fiːt][əˈbʌv] .

pilots thousands of feet above .
飞行员 数千 的 脚 多于 .

矿工们在地表深处讨论这个问题；飞行员们在数千英尺的高空与副驾驶争论这个问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][juːnɪˈvɜːrsəli][əˈweɪtɪd][ɪˈvent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .

It was the most universally awaited event of the ages .
它 曾是 这 最多 普遍地 等待中 事件 的 这 年龄 .

这是千百年来最令人翘首以盼的盛事。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈdelɪɡɪts][frʌm; frəm][ˈevri][ˈneɪʃ(ə)n][ˈtraɪb][ˌrɪˈlɪdʒən][ˈklæs][ˈkʌlər] ,

By the time the delegates from every nation , tribe , religion , class , color ,
经过 这 时间 这 代表们 从 每一个 国家 , 部落 , 宗教 , 班级 , 颜色 ,

当来自各个国家、部落、宗教、阶级、肤色的代表们.....

[ænd; ənd] [reis] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and race had gathered in New York to receive the message from the
和 种族 有 聚集 在 新的 约克 到 收到 这 信息 从 这
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ,

各个种族聚集在纽约，等待接收来自星辰的信息。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [z:rθ] [hæd; həd][drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [tæs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the majority of Earth had decided that Dameri Tass was the
这 多数 的 地球 有 决定 那 - 塔斯社 曾是 这
[ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsu:pər] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvju:ɪŋ]
plenipotentiary of a super - civilization which had been viewing
全权代表 的 一个 极好的 - 文明 哪个 有 到过 观看
[diˈveləpmənts] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈplænɪt][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] .
developments on this planet with misgivings .
发展 在 这 行星 和 疑虑 .

地球上的大多数人认为达梅里·塔斯是某个超级文明的全权代表，而这个超级文明一直对地球上的发展抱有疑虑。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [ədˈvænst] [ˈɡreɪtli] [brɪˈjɑ:nd] [ˈʒ:θs]
It was thought this other civilization had advanced greatly beyond Earth's
它 曾是 想法 这 其他 文明 有 先进的 非常 超过 地球的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [brɪˈsetɪŋ] [ju:ˈes] — [ˈsoʊʃ(ə)l] ,
and that the problems besetting us — social ,
和 那 这 问题 被包围 我们 — 社会的 ,
人们认为，这个其他文明的科技水平远远超过地球，而且困扰我们的问题——社会问题、

[i:kəˈnɔ:mɪk] , [saɪənˈtɪfɪk] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑ:lvd] [baɪ][ðə; ði][ˈsu:pər] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
economic , scientific — had been solved by the super - civilization .
经济的 , 科学 — 有 到过 已解决 经过 这 极好的 - 文明 .
经济问题、科学问题——都被超级文明解决了。

[ˈɑ:bviəsli] , [ðen] , - [tæs] [hæd; həd] [kʌm] , [æn; ən][ədˈvaɪzər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bəˈnevələnt]
Obviously , then , Dameri Tass had come , an advisor from a benevolent
明显地 , 然后 , - 塔斯社 有 来 , 一个 顾问 从 一个 仁慈
[ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈpi:p(ə)l] ,
and friendly people ,
和 友好的 人们 ,
显然，达梅里·塔斯来了，他是一位来自仁慈友好民族的顾问。

[tu:; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] [əˈraɪt] .
to guide the world aright .
到 指导 这 世界 好的 .
引导世界走上正道。

[ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [z:rθ] [stʊd] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
And nine - tenths of the population of Earth stood ready and willing to
和 九 - 十分之一 的 这 人口 的 地球 站立 准备好 和 愿意的 到
[bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd] .
be guided .
是 引导 .
地球上十分之九的人口随时准备接受引导。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tenθ] [laɪkt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][wɜ:r; wər][kwart] [kənˈvɪnst] [ðæt]
The other tenth liked things as they were and were quite convinced that
这 其他 第十 喜欢 事物 作为 他们 是 和 是 相当 确信 那
[ðə; ði] [speɪs] [ˈenvɔɪ] [wʊd] [ˌʌpˈset][ðer; ðər] [əpəlka:rts] .
the space envoy would upset their applecarts .
这 空间 使者 会 沮丧的 他们的 苹果车 .
剩下的十分之一人喜欢现状，并且非常确信太空使者会扰乱他们的生活。

- [ˈændəsn̩] , [ˈsekɹətəri] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [en] . , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs]
VILJALMAR ANDERSEN , **Secretary - General of the U . N . , was to introduce**
- 安徒生 , 秘书 - 一般的 的 这 U . N . , 曾是 到 介绍
[ðə; ði] [speɪs] [ˈemɪsəri] .
the space emissary .
这 空间 使者 .

联合国秘书长维尔亚尔马·安德森将介绍这位太空特使。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] ?
" **Can you give me an idea at all of what he is like ?**
" 能 你 给 我 一个 主意 在 全部 的 什么 他 是 喜欢 ?
你能大概描述一下他是什么样的人吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈnɜːrvəsli] .
" **he asked nervously** .
" 他 问 紧张地 .

他紧张地问道。

[ˈprezɪdənt] [məˈkɔrd] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌpˈset][æz; əz][ðə; ði] [deɪn] .
President McCord was as upset as the Dane .
总统 麦考德 曾是 作为 沮丧的 作为 这 丹恩 .

麦考德总统和那位丹麦人一样感到愤怒。

[hiː; hi] [ˈrʌgd] [ɪn][ædʒɪˈteɪ](ə)n] .
He shrugged in agitation .
他 耸了耸肩 在 搅动 .

他烦躁地耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" **I know almost as little as you do** .
" 我 知道 几乎 作为 小的 作为 你 做 .

“我懂得很少，几乎和你一样少。”

" [sɜːr] [ˈælfred] [ˈɑːksfərd][prəuˈtestɪd] , " [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [juːv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" **Sir Alfred Oxford protested , " But my dear chap , you've had him for**
" 先生 阿尔弗雷德 牛津 抗议 , " 但 我的 亲爱的 小伙子 , 你已经 有 他 为了
[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] .
almost two weeks .
几乎 二 周 .

阿尔弗雷德·牛津爵士抗议道：“但是，亲爱的伙计，你已经拥有他快两周了。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðæt] [taɪm] —
Certainly in that time —
当然 在 那 时间 —

当然，在那段时间里——

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [snæpt] [bæk] , " [juː; jʊ][ˈpraːbəbli][wəʊnt] [brɪˈliːv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [bɪn]
" **The President snapped back , " You probably won't believe this , but he's been**
" 这 总统 咄咄 后退 , " 你 大概 惯于 相信 这 , 但 他是 到过
[əˈsliːp] [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] .
asleep until yesterday .
睡着了 直到 昨天 .

总统反驳道：“你可能不会相信，但他直到昨天还在睡觉。”

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [əˈraɪvd] [hiː; hi][tuːld][juː ˈes][hiː; hi][ˈhædnt] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdiːkæl] ,
When he first arrived he told us he hadn't slept for a decal ,
什么时候 他 第一的 到达的 他 讲述 我们 他 之前没有 睡着了 为了 一个 贴纸 ,

他刚到的时候告诉我们，他已经一个星期没睡过觉了。

[wətˈevər] [ðæt] [ɪz] ; [soʊ][wiː; wi][held] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskʌ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
whatever that is ; so we held off our discussion with him until morning .
任何 那 是 ; 所以 我们 握住 离开 我们的 讨论 和 他 直到 早晨 .

无论那是什么；所以我们把和他的谈话推迟到第二天早上。

[wel] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈweɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [nɔːr] [ðə; ði] [nekst] .
Well — he didn't awaken in the morning , nor the next .
出色地 — 他 没有 觉醒 在 这 早晨 , 也不 这 下一个 :

嗯——他早上没醒，第二天也没醒。

[sɪks] [deɪz] [ˈleɪtər] , [fɪərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wiː; wi] [wʊɒk] [hɪm; ɪm] . "
Six days later , fearing something was wrong we woke him . "
六 天 之后 , 害怕 某物 曾是 错误的 我们 觉醒 他 :

六天后，我们担心他出了什么事，便把他叫醒了。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什麼？”

" [sɜːr] [ˈælfred] [æskt] .
" Sir Alfred asked .
" 先生 阿尔弗雷德 问 :

“阿尔弗雷德爵士问道。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʃʊd] [ɪmˈbærəsmənt] .
The President showed embarrassment .
这 总统 显示 尴尬 :

总统显得很尴尬。

" [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm] [ˈræðər] [raɪp] [ˈaɪrɪ] [prəˈfænəti; prɒˈfænəti] [ɑːn] [juː ˈes] , [roʊld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd]
" He used some rather ripe Irish profanity on us , rolled over , and
" 他 用过的 一些 相当 成熟 爱尔兰 亵渎 在 我们 , 滚动 超过 , 和

[went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
went back to sleep .
去 后退 到 睡觉 :

“他对我们说了些相当粗俗的爱尔兰脏话，然后翻了个身，又睡着了。”

" - [ˈændəsən] [æskt] , " [wel] , [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] ? "
" Viljalmar Andersen asked , " Well , what happened yesterday ? "
" - 安徒生 问 , " 出色地 , 什么 发生 昨天 ? "

维尔亚尔马·安德森问道：“昨天发生了什么事？”

" [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
" We actually haven't had time to question him .
" 我们 实际上 还没有 有 时间 到 问题 他 :

“我们其实还没有时间审问他。”

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [əˈbaʊt] [huːz] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [hiː; hi]
Among other things , there's been some controversy about whose jurisdiction he
之中 其他 事物 , 有 到过 一些 争议 关于 谁 管辖权 他

[kʌmz] [ˈʌndər] .
comes under .
来 在下面 :

其中，关于他究竟属于哪个司法管辖区也存在一些争议。

[ðə; ði] [steɪt] [drɪˈpɑːrtmənt] [kleɪmz] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈʃʊdənt] —
The State Department claims the Army shouldn't —
这 状态 部门 索赔 这 军队 不应该 —

美国国务院声称陆军不应该——

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈdʒen(ə)rəl] [saɪd] [ˈdiːpli] .
" The Secretary General sighed deeply .
" 这 秘书 一般的 叹了口气 深 :

秘书长深深地叹了口气。

" [dʒʌst] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? "
" Just what did he do ? "
" 只是 什么 做过 他 做 ? "

他到底做了什么？

" [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ˈsɜ:rvis] [rɪˈpɔ:rts][hi:; hi][spent][ðə; ði][deɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈmʌðər] [məˈkri:] [ænd; ənd]
" The Secret Service reports he spent the day whistling Mother Machree and
" 这 秘密 服务 报告 他 花费 这 天 吹口哨 母亲 马赫里 和
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:g] ,
playing with his dog ,
玩耍 和 他的 狗 ,

“据特勤局报告，他当天一直在吹口哨唱着《玛赫里母亲的歌》，和他的狗玩耍。”

[kæt][ænd; ənd] [maʊs] . "
cat and mouse . "
猫 和 老鼠 . "

猫捉老鼠。

" [dɔ:g] , [kæt][ænd; ənd] [maʊs] ?
" Dog , cat and mouse ?
" 狗 , 猫 和 老鼠 ?

狗、猫和老鼠？

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

" [blə:tɪd] [sɜ:r] [ˈælfred] .
" blurted Sir Alfred .
" 脱口而出 先生 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德爵士脱口而出。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [dɪˈfensɪv] .
The President was defensive .
这 总统 曾是 防守 .

总统摆出防御姿态。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][,ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
" He had to have some occupation , and he seems to be
" 他 有 到 有 一些 职业 , 和 他 似乎 到 是
[pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈænɪm(ə)l][laɪf] .
particularly interested in our animal life .
特别 感兴趣的 在 我们的 动物 生活 .

“他总得找点事做，而且他似乎对我们的动物生活特别感兴趣。”

[hi:; hi][ˈwʌ:ntɪd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [bʌt; bət] [ˈkɒmprəmaɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He wanted a horse but compromised for the others .
他 通缉 一个 马 但 受损 为了 这 其他的 .

他想要一匹马，但为了其他东西妥协了。

[aɪ][,ʌndərˈstænd][hi:; hi][ɪnˈsɪsts] [ɔ:l] [θɪri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [werˈevər] [hi:; hi][goʊz]
I understand he insists all three of them come with him wherever he goes
我 理解 他 坚持 全部 三 的 他们 来 和 他 无论 他 去
.
" "
.
" "
.

我知道他坚持无论去哪里，都要带着他们三个。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [ˈændəsn] [ˈwɜ:rid] .
" I wish we knew what he was going to say , " Andersen worried .
" 我 希望 我们 知道 什么 他 曾是 去 到 说 , " 安徒生 担心 .

“我真希望我们知道他要说什么，”安德森担忧地说。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , " [sed] [sɜːr] [ˈælfred] .
" Here he comes , " said Sir Alfred .
" 这里 他 来 , " 说 先生 阿尔弗雷德 .

“他来了，”阿尔弗雷德爵士说道。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ef] . [biː] . [aɪ] . [men] , - [tæs] [wʌz; wəz] [ˈʌjəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [stænd] .
Surrounded by F . B . I . men , Dameri Tass was ushered to the speaker's stand .
包围 经过 F . B . 我 . 男人 , - 塔斯社 曾是 引导 到 这 演讲者的 站立 .
在联邦调查局人员的簇拥下，达梅里·塔斯被带到了演讲台上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ə; eɪ] [ˈskɒti] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
He had a kitten in his arms ; a Scotty followed him .
他 有 一个 小猫 在 他的 武器 ; 一个 斯科蒂 随后 他 .
他怀里抱着一只小猫，一只苏格兰梗犬跟在他身后。

[ðə; ði][ˈeɪliən] [fraʊnd] [ˈwɜːrɪdli] .
The alien frowned worriedly .
这 外星人 皱眉 担忧地 .

外星人担忧地皱起了眉头。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [kɪn][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] ?
" Sure , " he said , " and what kin all this be ?
" 当然 , " 他 说 , " 和 什么 亲属 全部 这 是 ?

“当然，”他说，“这些人之间有什么关系呢？”

[ɪz][,aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈɔːrdɪnəns] [aɪv] [bɪn] [ˈæftər][ˈbreɪk,ɪn] - ?
Is it some ordinance I've been after breakin ' ?
是 它 一些 条例 我已经 到过 后 打破 - ?

难道我一直试图违反的是哪条法令？

" [məˈkɔːrd] , [sɜːr] [ˈælfred] [ænd; ənd] [ˈændəsən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd]
" McCord , Sir Alfred and Andersen hastened to reassure him and made
" 麦考德 , 先生 阿尔弗雷德 和 安徒生 加快 到 保证 他 和 制成
[hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
him comfortable in a chair .
他 舒服的 在 一个 椅子 .

“麦考德、阿尔弗雷德爵士和安徒生赶紧上前安抚他，并让他舒服地坐在椅子上。

- [ˈændəsən] [feɪst] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz]
Viljalmar Andersen faced the thousands in the audience and held up his
- 安徒生 面对 这 数千 在 这 观众 和 握住 向上 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

维里亚尔马·安德森面向数千名观众，举起了双手。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
but it was ten minutes before he was able to quiet the cheering ,
但 它 曾是 十 分钟 前 他 曾是 有能力的 到 安静的 这 欢呼 ,
但他花了十分钟才让欢呼声安静下来。

[ˈstæmpɪŋ] [ˈdelɪgɪts] [frʌm; frəm][ɔːl] [zːrθ] .
stamping delegates from all Earth .
冲压 代表们 从 全部 地球 .

向来自世界各地的代表致以印章。

[ˈfaɪnəli] : " [ˈfeləʊ] [ˈtɛrənz] ,
Finally : " Fellow Terrans ,
最后 : " 同伴 泰伦人 ,

最后：“各位地球同胞，

[aɪ][jæɪ; jəl][nɑ:t] [teɪk] [jɔː; jəː][taɪm][fɔːr; fəː][ə; eɪ] ['lɛŋθɪ] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['envɔɪ] [frʌm; frəm]
I shall not take your time for a lengthy introduction of the envoy from
我 将 不是 拿 你的 时间 为了 一个 冗长 介绍 的 这 使者 从
[ðə; ðɪ][stɑ:rz] .
the stars .
这 明星 .

我就不浪费大家时间，对这位来自星际的使者进行冗长的介绍了。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
I will only say that , without doubt ,
我 将要 仅有的 说 那 , 没有 怀疑 ,
[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhju:mən] [reɪs] .
this is the most important moment in the history of the human race .
这 是 这 最多 重要的 片刻 在 这 历史 的 这 人类 种族 .
[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhju:mən] [reɪs] .
这是人类历史上最重要的时刻。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər]
We will now hear from the first being to come to Earth from another
我们 将要 现在 听到 从 这 第一的 存在 到 来 到 地球 从 其他
[wɜːrld] .
world .
世界 .
[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər]
接下来，我们将聆听第一位来自外星生物的讲述。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə] - [tæs] [huː] [ˈhædn̩t] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ˌoʊvərˈmʌt]
" **He turned and gestured to Dameri Tass who hadn't been paying overmuch**
" 他 转向 和 做手势 到 - 塔斯社 WHO 之前没有 到过 付费 过多
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃermən] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɔːg][ænd; ənd][kæt] [ˌhɔsˈtɪlɪtɪz] [ðæt]
attention to the chairman in view of some dog and cat hostilities that
注意力 到 这 主席 在 看法 的 一些 狗 和 猫 敌对行动 那
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] .
had been developing about his feet .
有 到过 发展 关于 他的 脚 .
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə] - [tæs] [huː] [ˈhædn̩t] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ˌoʊvərˈmʌt]
“他转过身，向达梅里·塔斯示意，达梅里·塔斯因为脚边发生的猫狗冲突，并没有太在意主席。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ]['eɪliənz] ['pɜːrpəlɪ] [feɪs] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] .
But now the alien's purplish face faded to a light blue .
但 现在 这 外星人的 紫红色 脸 褪色 到 一个 光 蓝色的 .
[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ]['eɪliənz] ['pɜːrpəlɪ] [feɪs] ['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] .
但现在，外星人的紫色脸庞褪成了浅蓝色。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] ['hɔːrsli] .
He stood and said hoarsely .
他 站立 和 说 沙哑地 .
[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] ['hɔːrsli] .
他站起身，声音沙哑地说。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [læst][juː; jʊ] [sed] ?
" **Faith , an ' what was that last you said ?**
" 信仰 , 一个 - 什么 曾是 那 最后的 你 说 ?
[feɪθ] , [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [læst][juː; jʊ] [sed] ?
“费丝，你最后说的是什么来着？ ”
[feɪθ] , [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [læst][juː; jʊ] [sed] ?
" - [ˈændəsən] [rɪˈpiːtɪd] ,
" **Viljalmar Andersen repeated ,**
" - 安徒生 重复 ,
[feɪθ] , [æn; ən] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [læst][juː; jʊ] [sed] ?
维尔亚尔马·安德森重复道：

维尔亚尔马·安德森重复道：

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['evər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]
" We will now hear from the first being ever to come to Earth from
" 我们 将要 现在 听到 从 这 第一的 存在 曾经 到 来 到 地球 从
[ə'nʌðər] [wɜːrld] .
another world .
其他 世界 .

“接下来，我们将聆听第一个来自外星世界的生物讲述他的故事。”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [went] [ə; eɪ] ['laɪtər] [bluː] .
" The face of the alien went a lighter blue .
" 这 脸 的 这 外星人 去 一个 打火机 蓝色的 .

外星人的脸变成了浅蓝色。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [jiː; ji] ['wʊdnt] [dʒɪst][biː; bi] - - [ə; eɪ]['bɔːdi] , [wʊd] [jiː; ji] ?
" Sure , an ' ye wouldn't jist be frightenin ' a body , would ye ?
" 当然 , 一个 - 是的 不会 要点 是 - - 一个 身体 , 会 是的 ?

“当然，你不会只是吓唬人吧？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðɪs] ['plænɪt] ['ɪznt] ['æftər] ['biːn] - [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
You don't mean to tell me this planet isn't after bein ' a member of the
你 不 意思是 到 告诉 我 这 行星 不是 后 是 - 一个 成员 的 这
[gə'læktɪk] [liːg] ?
Galactic League ?
银河 联盟 ?

你不会是想告诉我，这个星球在加入银河联盟之后就没资格加入吧？

" ['ændʒ-sənz] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk] .
" Andersen's face was blank .
" 安徒生 脸 曾是 空白的 .

安徒生的表情一片空白。

" [gə'læktɪk] [liːg] ? "
" Galactic League ? "
" 银河 联盟 ? "

“银河联盟？ ”

" , " - [tæs] [moʊn] .
" Cushlamachree , " Dameri Tass moaned .
" 库什拉马赫里 , " - 塔斯社 呻吟 .

“Cushlamachree,”Dameri Tass呻吟道。

" [aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd][pʊt][em 'iː] [fʊt] [ɪn][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I've gone and put me foot in it again .
" 我已经 已消失 和 放 我 脚 在 它 再次 .

我又犯了个错误。

[aɪl] [biː; bi][ʼæftər] ['getɪŋ] [kɜːrt][fɔːr; fər] [ðɪs] .
I'll be after getting kert for this .
患病的 是 后 获得 科特 为了 这 .

我得先拿到Kert才能做这件事。

" [sɜːr] ['ælfred] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Sir Alfred was on his feet .
" 先生 阿尔弗雷德 曾是 在 他的 脚 .

阿尔弗雷德爵士站了起来。

" [aɪ][dəʊnt][ʌndər'stænd] !
" I don't understand !
" 我 不 理解 !

“我不明白！

[dʊ:][jʊ:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['plænit] ?
Do you mean you aren't an envoy from another planet ?
做 你 意思是 你 不是 一个 使者 从 其他 行星 ？

你的意思是说，你不是来自其他星球的使者吗？

" - [tæs] [held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [groʊn] .
Dameri Tass held his head in his hands and groaned .
" - 塔斯社 握住 他的 头 在 他的 双手 和 呻吟 。

达梅里·塔斯双手抱头，呻吟起来。

" [æn; ən] ['envɔɪ] , ['hi:z] ['seɪɪn] - , [ænd; ənd] [mi'self] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd] - [reit] [kə'lektər] [ʌv; əv]
An envoy , he's sayin ' , and meself only a second - rate collector of
" 一个 使者 ， 他是 说 - ， 和 我自己 仅有的 一个 第二 - 速度 集电极 的
[ˈspesimənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [zu:] .
specimens for the Carthis zoo .
标本 为了 这 - 动物园 。

“他说他是使者，而我只不过是卡尔西斯动物园的二流标本采集员而已。”

" [hi:; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ðə; ði] ['spi:kəz] [stænd] .
He straightened and started off the speaker's stand .
" 他 拉直 和 开始 离开 这 演讲者的 站立 。

他站直身子，走下了演讲台。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][blæst] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] .
Sure , an ' I must blast off immediately .
" 当然 ， 一个 - 我 必须 爆炸 离开 立即地 。

“当然，我必须立刻起飞。”

" [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['mu:viŋ] [fæst][fɔ:r; fər] ['prezɪdənt] [mə'kɔrd] [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv]
Things were moving fast for President McCord but already an edge of
" 事物 是 移动 快速地 为了 总统 麦考德 但 已经 一个 边缘 的
[rɪ'li:f] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] .
relief was manifesting itself .
宽慰 曾是 显现 本身 。

“对于麦考德总统来说，事情进展得很快，但一丝如释重负的迹象已经显现出来。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətv] , [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .
Taking the initiative , he said , " Of course , of course , if that is your desire .
采取 这 倡议 ， 他 说 ， " 的 课程 ， 的 课程 ， 如果 那 是 你的 欲望 。

他主动说道：“当然，当然，如果那是你的意愿的话。”

" [hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [hu:] [hæd; həd] [ə'klʌmpənɪd] [ðə; ði]['eɪliən][tu:; tə][ðə; ði]
He signaled to the bodyguard who had accompanied the alien to the
" 他 发出信号 到 这 保镖 WHO 有 伴随 这 外星人 到 这
[ə'semblɪdʒ] .
assemblage .
装配 。

他向陪同外星人来到集会现场的保镖打了个手势。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɔ:r] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['gæðərd] [ɪn]
A dull roar was beginning to emanate from the thousands gathered in
一个 乏味的 吼 曾是 开始 到 发出 从 这 数千 聚集 在
[ðə; ði] [trə'mendəs] [hɔ:l] ,
the tremendous hall ,
这 巨大的 大厅 ，

从聚集在宏伟大厅里的数千人中开始传来一阵沉闷的轰鸣声。

['mɜ:rməɪɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] , [dɪsbrɪ'li:vɪŋ] .
murmuring , questioning , disbelieving .
淙淙 ， 提问 ， 不信 。

低声嘀咕，质疑，不相信。

- ['ændəsn] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
VILJALMAR ANDERSEN felt that he must say something .
- 安徒生 毛毡 那 他 必须 说 某物 .

维尔亚尔马·安德森觉得他必须说些什么。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd] .
He extended a detaining hand .
他 扩展 一个 拘留 手 .

他伸出手要抓住你。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rdʒəntli] , " ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [baɪ] [mis'teɪk] ,
" **Now you are here , " he said urgently , " even though by mistake ,**
" 现在 你 是 这里 , " 他 说 紧急 , " 甚至 尽管 经过 错误 ,
" 既然你来了,"他急切地说, "即使是误打误撞来的,

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][kɑ:nt][ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [brɪ:f] [wɜ:rd] ?
before you go can't you give us some brief word ?
前 你 去 不能 你 给 我们 一些 简短的 单词 ?

临走前能不能简单说几句？

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd][ɪz][ɪn]['keɪɑ:s] .
Our world is in chaos .
我们的 世界 是 在 混乱 .

我们的世界一片混乱。

['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [lɔ:st] [feɪθ] .
Many of us have lost faith .
许多 的 我们 有 丢失的 信仰 .

我们当中许多人已经失去了信仰。

[pər'hæps] . . .
Perhaps . . .
也许 . . .

也许 ...

" - [tæs] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
" **Dameri Tass shook off the restraining hand .**
" - 塔斯社 摇晃 离开 这 限制 手 .

达梅里·塔斯甩开了束缚她的手。

" [du:][aɪ] [lʊk] [dæft] ?
" **Do I look daft ?**
" 做 我 看 愚蠢 ?

我看起来像个傻瓜吗？

[brɪ'gɔ:ri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪr] .
Begorry , I should have been a - knowin ' something was queer .
贝戈里 , 我 应该 有 到过 一个 - 知道 - 某物 曾是 酷儿 .

唉，我早该意识到有些不对劲。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['wepənz] [ænd; ænd][jʊr; jər][streɪndʒ] [aɪ'di:əz] .
All your weapons and your strange ideas .
全部 你的 武器 和 你的 奇怪的 想法 .

你所有的武器和你那些奇奇怪怪的想法。

[feɪθ] , [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ji:; ji]['hædnt] [jet] [ɪ'stæblɪft] [ə; eɪ]['plænit] - [waɪd]
Faith , I wouldn't be surprised if ye hadn't yet established a planet - wide
信仰 , 我 不会 是 惊讶 如果 是的 之前没有 然而 已确立的 一个 行星 - 宽的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

费丝，如果你们还没有建立起一个覆盖全球的政府，我一点也不会感到惊讶。

[ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [gʊʊ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] .
Sure , an ' I'll go still further .
当然 , 一个 - 患病的 去 仍然 更远 .

当然, 我还会更进一步。

[jiː; ji] [ˈpraːbəbli] [stɪl] [hæv; həv] [ˈwɔːrɪz] [ɑːn] [ðɪs] [brˈnaɪtɪd] [wɜːrld] .
Ye probably still have wars on this benighted world .
叶 大概 仍然 有 战争 在 这 夜幕降临 世界 .

在这个黑暗的世界里, 你们可能仍然战火不断。

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jiː; ji] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔːn] [ðə; ði] [gəˈlæktɪk] [liːg] [æn; ən] - [teɪk]
No wonder it is ye haven't been invited to join the Galactic League an ' take
不 想知道 它 是 是的 还没有 到过 受邀 到 加入 这 银河 联盟 一个 - 拿
[jʊr; jər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [pˈlænɪts] .
your place among the civilized planets .
你的 地方 之中 这 文明 行星 .

难怪你们没有被邀请加入银河联盟, 也没有在文明星球中占有一席之地。

" [hiː; hi] [ˈhʌsəld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑːstrəm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [stɪl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [gɑːrdz]
" **He hustled from the rostrum and made his way , still surrounded by guards**
" 他 匆忙 从 这 主席台 和 制成 他的 方式 , 仍然 包围 经过 守卫
,
:
,

他匆匆离开讲台, 在卫兵的簇拥下匆匆离开。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentərd] .
to the door by which he had entered .
到 这 门 经过 哪个 他 有 进入 .

回到他进来的那扇门。

[ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [trɒtɪd] [ˈæftər] , [ˌʌndɪsˈmeɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfjʊərə] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
The dog and the cat trotted after , undismayed by the furor about them .
这 狗 和 这 猫 小跑 后 , 毫不气馁 经过 这 轰动 关于 他们 .

狗和猫小跑着跟在后面, 丝毫不受周围骚动的影响。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈhiːd] [ˈlændɪd] ,
They arrived about four hours later at the field on which he'd landed ,
他们 到达的 关于 四 小时 之后 在 这 场地 在 哪个 他会 登陆 ,

大约四个小时后, 他们到达了他降落的田野。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪliən] [frʌm; frəm] [speɪs] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kraːft] , [stɪl] [ˈmʌtərɪŋ] .
and the alien from space hurried toward his craft , still muttering .
和 这 外星人 从 空间 慌忙 朝向 他的 工艺 , 仍然 喃喃自语 .

外星人一边嘟囔着, 一边匆匆走向他的飞船。

[ˈhiːd] [bɪn] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
He'd been accompanied by a general and by the President ,
他会 到过 伴随 经过 一个 一般的 和 经过 这 总统 ,

他当时由一名将军和总统陪同。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] .
but all the way he had refrained from speaking .
但 全部 这 方式 他 有 克制 从 请讲 .

但他全程都保持沉默。

[hiː; hi] [ˈskɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈspeɪskræft] .
He scurried from the car and toward the spacecraft .
他 匆匆跑过 从 这 车 和 朝向 这 宇宙飞船 .

他匆匆离开汽车, 朝飞船跑去。

[ˈprezɪdənt] [məˈkɔːrd] [sed] , " [juːv] [fərˈɡɑːtn] [jɔː; jər] [pets] .
President McCord said , " You've forgotten your pets .
总统 麦考德 说 , " 你已经 被遗忘的 你的 宠物 .

麦考德总统说：“你们忘记了你们的宠物。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əkˈsept] [ðəm; ðəm] [æz; əz] —
We would be glad if you would accept them as —
我们 会 是 高兴的 如果 你 会 接受 他们 作为 —

如果您能接受它们，我们将不胜感激——

" [ðə; ði] [ˈeɪliənz] [feɪs] [ˈfeɪdɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [əˈɡen] .
" The alien's face faded a light blue again .
" 这 外星人的 脸 褪色 一个 光 蓝色的 再次 .

“外星人的脸又变成了浅蓝色。”

" [feɪθ] , [æn; ən] - [aɪd] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Faith , an ' I'd almost forgotten , " he said .
" 信仰 , 一个 - ID 几乎 被遗忘的 , " 他 说 .

“信仰，我几乎都忘了，”他说。

" [ɪf] [aɪd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] [ˈplænɪt] , [maɪ] - [biː; bi] [nɔːk] .
" If I'd taken a crature from this quarantined planet , my name'd be nork .
" 如果 ID 已采取 一个 - 从 这 隔离 行星 , 我的 - 是 诺克 .

“如果我从这个被隔离的地球上带走一个生物，我的名字就会是诺克。”

[kiːp] [jɔː; jər] [dɔːg] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [ˈkɪti] .
Keep your dog and your kitty .
保持 你的 狗 和 你的 猫咪 .

留下你的狗和猫。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [maʊs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] .
" He shook his head sadly and extracted a mouse from a pocket .
" 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 和 提取 一个 老鼠 从 一个 口袋 .

他悲伤地摇了摇头，从口袋里掏出一只老鼠。

" [æn; ən] - [ðɪs] [əˈmeɪzɪn] - [ˈlɪt(ə)l] - [æz; əz] [wel] .
" An ' this amazin ' little crature as well .
" 一个 - 这 太棒了 - 小的 - 作为 出色地 .

“还有这个神奇的小家伙。”

" [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspeɪskræft] .
" They followed him to the spacecraft .
" 他们 随后 他 到 这 宇宙飞船 .

他们跟着他来到了飞船。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] , [hiː; hi] [ˈspɑːtɪd] [ðə; ði] [brɪˈdræg(ə)ld] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [ɑːn]
Just before entering , he spotted the bedraggled horse that had been present on
只是 前 进入 , 他 斑 这 邋遢的 马 那 有 到过 展示 在

[hɪz; ɪz] [ˈləndɪŋ] .
his landing .
他的 降落 .

就在他要进去的时候，他看到了之前在他家楼梯平台上出现的那匹衣衫褴褛的马。

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [ˈkɒlərd] [feɪs] .
A longing expression came over his highly colored face .
一个 渴望 表达 来了 超过 他的 高度 有色 脸 .

他涨红的脸上浮现出渴望的神情。

" [dʒɪst] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Jist one thing , " he said .
" 要点 — 事物 , " 他 说 .

“就一件事，”他说。

" [feɪθ] [naʊ] ,
" **Faith now** ,
" 信仰 现在 ,

“现在要有信仰，

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pʊlɪn] - [maɪ][leg] [wen] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæftər][ˈraɪdɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
were they pullin ' my leg when they said you were after ridin ' on the back
是 他们 拉林 - 我的 腿 什么时候 他们 说 你 是 后 骑行 - 在 这 后退
[ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
of those things ?
的 那些 事物 ?

他们说 你坐过那些车后座，是在开玩笑吗？

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊəbɪɡɔːn] [næg] .
" **The President looked at the woebegone nag** .
" 这 总统 看起来 在 这 悲惨的 唠叨 .

总统看着那匹可怜兮兮的老马。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , [sərˈpraɪzd] .
" **It's a horse , he said , surprised** .
" 它是 一个 马 , " 他 说 , 惊讶 .

“这是一匹马，”他惊讶地说。

" [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
" **Man has been riding them for centuries** .
" 男人 有 到过 骑术 他们 为了 几个世纪 .

“人类骑乘它们已有数百年历史。”

" - [tæs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Dameri Tass shook his head** .
" - 塔斯社 摇晃 他的 头 .

达梅里·塔斯摇了摇头。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - - [bɪn] [maɪ]['mækin] - [ɪf] [aɪ] ['kʊdv] ['teɪkən][wʌn] [bæk] [tuː; tə] - .
" **Sure , an ' ' twould've been my makin ' if I could've taken one back to Carthis** .
" 当然 , 一个 - - - 到过 我的 制造 - 如果 我 本来可以 已采取 一 后退 到 - .

“当然，如果我能带一个回卡尔西斯，那将是我的功劳。”

" [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .
" **He entered his vessel** .
" 他 进入 他的 血管 .

他进入了他的船舱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [druː] [bæk] , [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [blæst] , [ænd; ænd] [wɑːtʃt] ,
The others drew back , out of range of the expected blast , and watched ,
这 其他的 画 后退 , 出去 的 范围 的 这 预期的 爆炸 , 和 观看 ,
其他人退后到爆炸范围之外，看着这一切发生。

[ɪːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪtər][frʌm; frəm] [speɪs] ['hɜːrɪdli] [left]
each with his own thoughts , as the first visitor from space hurriedly left
每个 和 他的 自己的 想法 , 作为 这 第一的 游客 从 空间 匆匆 左边
[ɜːrθ]
Earth
地球

每个人都怀揣着各自的思绪，就像第一位来自太空的访客匆匆离开地球一样.....

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈ] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n][ˈdʒænjueri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction January 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 一月 - .
本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 1 月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .
经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .
已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

